

Z Á P A D O Č E S K Á U N I V E R Z I T A V P L Z N I
F a k u l t a f i l o z o f i c k á
K a t e d r a r o m á n s k ý c h j a z y k ů

PROTOKOL O HODNOCENÍ BAKALÁŘSKÉ PRÁCE
(Posudek oponenta)

Práci předložil(a) student(ka): RAIL IAKUPOV

Název práce: **La métaphore et la métonymie dans la presse écrite**

Oponent práce: Doc. PhDr. Marie Fenclová, CSc.

1. CÍL PRÁCE (uved'te, do jaké míry byl naplněn):

Cíl práce byl naplněn.

2. OBSAHOVÉ ZPRACOVÁNÍ (náročnost, tvůrčí přístup, proporcionalita teoretické a vlastní práce, vhodnost příloh apod.):

V teoretické části představuje Reil Iakupov stylistické/rétorické jevy, které pak identifikuje a rozebírá v praktické části. Překvapivý je zde výběr stylistických/rétorických figur, kterými se v přehledu zabývá kromě metafory a metonymie, na něž se tato práce zaměřuje. Proč autora zaujaly právě strukturální figury jako anafora, epiforea, anakulud, paralelismus, rétorická otázka..., které s metaforou a metonymií nesouvisí. Objvovaly se snad nějak významně v analyzovaných textech?

Obávám se, že dle současně převážně přijímané klasifikace stylistických figur nelze mezi tropy zařadit přirovnání a ironii, jak to autor činí na str.12. Naopak k tropům náleží právě metafora a metonymie, na něž se autor v práci zaměřuje.

V praktické části autor analyzuje 5 žurnalistických textů vybraných z deníku Le Monde. Ve vybraných kontextech vesměs správně rozpoznává a komentuje metafory a metonymie.

3. FORMÁLNÍ ÚPRAVA (jazykový projev, správnost citace a odkazů na literaturu, grafická úprava, přehlednost členění kapitol, kvalita tabulek, grafů a příloh apod.):

Bakalářská práce je sepsána srozumitelnou francouzštinou, ačkoli některé jazykové neobratnosti nutí čtenáře k přemýšlení nad smyslem formulací.

Např. na str. 7, kde se mluví o rétorice, ve větě „*on devient la base sur laquelle se construisent toutes le figures stylistiques*“ patří místo *on elle* (str. 7), a dále na str. 8 se

mluvit též o rétorice a v navazujícím druhém odstavci zájméno *il* by bylo třeba nahradit zájmenem *elle*.

Práce je vybavena všemi náležitostmi, kterými má bakalářská práce disponovat. Oceňuji přílohu, v níž autor uvádí přehled zjištěných metafor a metonymií i s poměrně zdařilými překlady do češtiny (která není jeho rodným jazykem).

4. STRUČNÝ KOMENTÁŘ HODNOTITELE (celkový dojem z diplomové práce, silné a slabé stránky)

Bakalářská práce prokazuje, že autor se pokusil proniknout do obtížné problematiky, a učinil tak s pílí a zaujetím.

Na základě analýzy prostudovaných textů dochází k závěru, že metafora a metonymie jsou v nich nejčtetnějšími stylistickými figurami.

Kladně hodnotím práci se zdroji, mezi něž autor zařadil i autory ruské, které zná se svého rodného prostředí (Vinogradov, Gvozděv).

5. OTÁZKY A PŘIPOMÍNKY DOPORUČENÉ K BLIŽŠÍMU VYSVĚTLENÍ PŘI OBHAJOBĚ (jedna až tři):

- Není výraz *la presse écrite* pleonasmus?
- Když jste zařadil do přehledu stylistických figur v teoretické části např. anaforu, paralelismus nebo rétorickou otázku, mohl byste v prostudovaných článcích najít nějaký jejich příklad?

6. NAVRHOVANÁ ZNÁMKA

(výborně, velmi dobře, dobře, nevyhověl):

velmi dobře

Datum:

Podpis:

Západočeská univerzita v Plzni
Fakulta filozofická
katedra románských jazyků